

**TEXTKRITISCHE
UNTERSUCHUNGEN ZU
MORE'S "GESCHICHTE
RICHARD'S III"**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649778072

Textkritische Untersuchungen zu More's "Geschichte Richard's III" by Oscar Hubschmann

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

OSCAR HUBSCHMANN

**TEXTKRITISCHE
UNTERSUCHUNGEN ZU
MORE'S "GESCHICHTE
RICHARD'S III"**

TEXTKRITISCHE UNTERSUCHUNGEN
ZU
MORE'S „GESCHICHTE RICHARD'S III.“

INAUGURAL-DISSERTATION

ZUR
ERLANGUNG DER DOKTORWÜRDE
DER
HOHEN PHILOSOPHISCHEN FAKULTÄT

DER
UNIVERSITÄT LEIPZIG

VORGELEGT
VON
OSCAR HÜBSCHMANN
AUS RASCHAU



HALLE A. S.
DRUCK VON EHRHARDT KARRAS
1910

DA
260
118524

Angenommen von der philologischen sektion auf grund der gutachten
der herren Wülker und Birch-Hirschfeld.

Leipzig, den 26. Mai 1909.

Der procancellar.
Küster.



868332

Vorliegende abhandlung erscheint gleichzeitig in der „Anglia“, bd. 33 (1910).

Literatur-Verzeichnis.

- Historia Richardi Regis Angliae ejus Nominis Tertii, per Thomam Morum, Londinensis Civitatis jam tum Vice-Comitem Conscripta, circiter Annum 1513. Francofurti ad Moenum, Ex Officina Genshiana Anno 1689.
- More's History of King Richard III. ed. with Notes, Glossary and Index of Names by J. Rawson Lumby. Cambridge at the University Press. 1883.
- Hardyng's Chronicle, Neudruck von Ellis, Lond. 1809.
- Hall's Chronicle, Neudruck von Ellis, Lond. 1809.
- Grafton's Chronicle, Neudruck von Sir Henry Ellis, Lond. 1809.
- Sir John Harington, Metamorphosis of Ajax, Lond. 1596.
- Sir George Buck, History of the life and reigne of Richard the Third, bd. III.
- Pauli, Geschichte Englands, Gotha 1858, bd. V.
- Bridgett, Life and Writings of Sir Thomas More, Lond. 1891.
- Roger Ascham, Works ed. Giles, bd. III.
- Wülker, Engl. Lit.-Gesch., II. Auf. Leipz. 1906, bd. II.
- Ten Brink, Engl. Lit.-Gesch., 1893, bd. II.
- Garnett, English Literature, Lond. 1903, bd. I.
- Dictionary of National Biography, bd. 38 u. 39.
- James Gairdner, Richard III. in Notes & Queries, 2nd ser. I. Lond. 1856.
- J. Gairdner, Letters & Papers Illustrative the Reigns of Richard III. and Henry VII. Bd. I Lond. 1861, bd. II Lond. 1863.
- J. Gairdner, Did Henry VII. murder the princes? in 'The English Historical Review', bd. 8. Lond. 1891.
- J. Gairdner, Life and Reign of Rich. III. Lond. 1878.
- Clements R. Markham, Richard III. in 'The English Historical Review' bd. 8. Lond. 1891.
- C. R. Markham, Richard III.: His Life and Character Reviewed in the light of recent research. Lond. 1906.

Mit Thomas More's "Geschichte Richard's III" setzt eine neue richtung in der englischen geschichtsschreibung ein. Gewöhnlich mit dem weltanfang beginnend und meist bei der beschreibung der älteren, für sie weiter zurückliegenden zeit Beda folgend, vielfach auch aus ihrer eigenen phantasie noch manches hinzufügend, werden die verfasser der älteren vers- und reimchroniken erst bei der schilderung der ungefähr zeitgenössischen zeit einigermalsen zuverlässig: aber auch da, wo ihre angaben den tatsachen entsprechen, ist ihre geschichtsschreibung nichts anderes als ein bloßes aneinanderreihen der beschreibung einzelner ereignisse. Auch als der aufschwung der englischen prosa in der zweiten hälfte des 15. jahrhunderts der englischen geschichtsschreibung zugute kam und man sich dabei fast ausschließlicly der prosa bediente, blieb der charakter der chroniken derselbe: ein aufzählen geschichtlicher ereignisse.

In Thomas More tritt uns nun ein mann entgegen, der vollständig mit dieser bisher üblichen art der geschichtsschreibung bricht, der, wenn auch noch nicht ganz frei von dem zuge der zeit, als erster versucht, in modernem sinn geschichte zu schreiben: "wir haben es hier zum ersten mal mit wirklich pragmatischer geschichtsschreibung zu tun, die die folgen mit den ursachen verknüpft, die die ereignisse sich aus den zeitverhältnissen und dem charakter der hauptpersonen einer periode entwickeln läßt".

(Wülker, Engl. Lit.-Gesch. 1906, II, 234.)

Ten Brink urteilt in seiner Engl. Lit.-Gesch. (1893, II, 506), nachdem er vorher von der lateinischen rezension gesprochen hat, folgendermaßen:

„Die englische bearbeitung verdient das lob, welches der bedeutendste prosaiker der nächsten generation ihr gespendet hat:

"Sir Thomas More, in that pamphlet of Richard the Third, doth in most part, I believe, of all these points so content all men, as, if the rest of our story of England were so done, we might well compare with France, or Italy, or Germany, in that behalf."

(Roger Ascham, Works, ed. Giles, III, 6.)

„Die englische prosa“, fährt Ten Brink fort, „macht hier einen energischen anlauf zu künstlerischer gestaltung. Zeigt sie auch in manchen stücken noch etwas altfränkischen charakter, so erhebt sie sich durch gewählten, prägnanten ausdruck, durch sorgfältigeren satzbau, durch wirksame und nicht zu häufige anwendung der antithese und anderer stil-mittel weit über das niveau der alltäglichen rede, ohne gleichwohl irgendwie in künstelei zu verfallen. Sie erscheint das geeignete werkzeug einer geschichtsschreibung, welche der zusammenhang der begebenheiten energischer zu fassen und insbesondere die inneren triebfedern der handelnden personen zu lebendiger anschauung zu bringen bemüht ist. Das charakterbild des dämonischen usurpators ist in scharfen linien, die sich dem gedächtnis einprägen gezeichnet; aber auch das reiche detail der erzählung und die nach einfachen gesichtspunkten, jedoch glücklich getroffene gliederung des stoffes verdient anerkennung. Die vielfach ventilierte und in verschiedenstem sinne beantwortete frage nach der glaubwürdigkeit der darstellung soll uns hier nicht näher beschäftigen. Wie es scheint, hat eine Richard III. sehr feindselige tradition, die wohl auf den kardinal Morton zurückgehen könnte, dem historischen kern manche romantische ausschmückung umgehängt, und andererseits aber auch manche glaubwürdige und sonst nicht überlieferte nachricht aufbewahrt.“

More's unvollendet gebliebene „Geschichte Richard's III.“ erschien zuerst in Grafton'schen Compilationen in Grafton's fortsetzung von Hardyng's Chronik 1543 und von Hall's Chronik 1548. Im jahre 1557 druckte More's neffe Rastell das bruchstück von neuem unter folgendem titel:

“The history of King Richard the thirde (unfinished) writen by Master Thomas More than one of the undersheriffis of London: about the yeare of our Lorde. 1513. Which worke hath bene before this tyme printed, in hardynges Cronicle, and in Hallys Cronicle: but very mucche corrupte in many places, sometyme hauyng lesse, and sometime hauing more, and altered in wordes and whole sentences: mucche varying fro the copie of his own hand, by which thys is printed.”

Eine lateinische version erschien in der zweiten ausgabe von More's lat. werken, Löwen 1566.

Ein von More selbst stammendes zeugnis, in dem er sich selbst als den verfassner einer der beiden rezenionen, entweder der lateinischen oder der englischen, bezeichnet, besitzen wir nicht. Infolgedessen gehen die ansichten über die urheberschaft des bruchstückes weit auseinander.

Bei Sir John Harington (1561—1612) findet sich in seinen "Metamorphosis of Aiax" (1596) folgende angabe:

"Lastly the best, and best written part of al our Chronicles, in al men's opinions, is that of Richard the Thirde, written as I have heard by Morton, but as I most suppose, by that worthy and incorrupt magistrate, sir Thomas More, sometimes lorde chancelor of Englande."

In seiner "History of the life and reigne of Richard the Third" (III, 75) schreibt Sir George Buck (gest. 1633), dafs "doctor Morton (who succeeded Bouchier in the see of Canterbury) wrote a booke in Latine against king Richard, which came afterward to the hands of Mr. More, sometime his servant."

und fügt hinzu:

"This booke was lately in the hands of Mr. Roper of Eltham, as sir Thomes Holy, who saw it, told me."

John Ellis (1777—1809) kommt in der vorrede zum neudruck von Hardyng's Chronik (1809, p. 19) zu folgender ansicht:

"For myself, I am inclined to think that the English copy was the work of Morton, for, as Grafton has printed it, one sentence bears internal evidence of an earlier pen than that of sir Thomas More. The writer in detailing the circumstances of king Edward the Fourth's last sickness, says, it "continued longer then false and fantastick tales untruly and falsely surmised, as I myself that wrote this pamphlet truly knew". Now, at the time of king Edward the Fourth's death, sir Thomas More could have been scarcely three years old. The colours of eloquence also are so richly spread over the whole tract, that it has no appearance of having been translated from another language. Morton, who was the first patron and friend of More, might possibly have put the Manuscripts into his hands, and the transcript being found by Rastell, among his uncle's papers, we cannot wonder that it should appear among the posthumous works of More. It is singular that the passage quoted should be omitted in

the editions of the reign printed in Hall, Holinshed, Stow and Speed. The notice of Jane Shore's death in the eighteenth year of Henry the Eighth, which occurs in another page [499], and which might be supposed to militate with the idea of Morton being the author, was evidently foisted in by Grafton."

Im Dictionary of National Biography urteilt Sidney Lee bd. 38, 445:

"Between the English and Latin renderings are important differences, and the Latin seems to be the original, of which the English is a paraphrase. The tone is strongly Lancastrian and often implies that the writer was a contemporary witness of some of the events described. This More could not have been, and the theory that Cardinal Morton wrote the work in Latin, which is inferior to More's authentic Latin prose, and that More supplied the English version deserves careful consideration."

In demselben werk schreibt W. A. J. Archbold im 39. bd. pag. 153:

"The 'History of Richard III.' usually ascribed to Sir Thomas More and printed in the collected editions of More's English and Latin works, was probably originally written in Latin by Morton. It is clearly the work of a Lancastrian contemporary of Edward IV. which More was not, and it is assigned to Morton by Sir John Harington and by Sir George Buc. More's connection with the work seems to have been confined to translating it into English and amplifying in the English version."

Bridgett sagt in 'Life and Writings of Sir Thomas More', Lond. 1891, p. 79 folgendes:

"In the year 1513, while More was undersheriff, he managed to find time to compose his 'History of Richard III.', both in English and Latin. It was, however, never completed, nor was it published during More's life Some have doubted whether this work is by More or merely translated by him. The intrinsic evidence is in favour of its being his composition. The English is beautiful, and More paid no less attention to his English prose than to his Latin style. The book is full of pithy sayings. The speeches introduced (though not to be taken as really spoken)